

駐德國台北代表處與德國在台協會刑事司法互助協議

駐德國台北代表處與德國在台協會(以下簡稱雙方)為達成刑事司法互助領域之合作,爰達成瞭解如下:

第一條 目的

1. 雙方依各自法律,願相互支持刑事司法互助之請求。本協議範圍不包括引渡(或為引渡而逮捕或拘禁任何人)、於受請求方為請求方執行刑事裁判(有關資產追償之裁判不在此限),或受刑人移交服刑之請求。
2. 雙方聲明願依各自相關法律規範,以人道、安全、迅速、簡明、互惠之原則提供司法互助。

第二條 定義

1. 「請求方」係指提出請求協助之一方。
2. 「受請求方」係指提供協助之一方。

第三條 機關

1. 執行本協議之聯繫機關如下:
 - a. 德國在台協會;
 - b. 駐德國台北代表處。

2. 實際執行本協議之中央主管機關如下(以下合稱中央主管機關):
 - a. 臺灣法務部國際及兩岸法律司;
 - b. 德國聯邦法務局。

第四條 請求要件

1. 雙方瞭解司法互助之請求須以書面提出，由請求方聯繫機關署名，依各自法律及實務運作，並須具體記載請求內容，包含下列事項：
 - a. 辦理與請求相關之刑事程序之權責機關名稱；
 - b. 若可能，提供刑事程序主體之身分、國籍或與之相當之地位及所在地；
 - c. 請求所涉刑事案件之性質、事實摘要及適用之法律；
 - d. 請求目的及協助事項；
 - e. 如適用，請求方所希望被遵循之特定程序、要件及理由；
 - f. 如適用，其他關於保密之特殊要求(含個人資料保護)及理由；
 - g. 如適用，請求所應遵守之期限；
 - h. 其他有利於執行請求之資訊；
 - i. 關於送達文書之請求：應受送達者之身分、地址，及該人與程序之關係；

- j. 關於詢問、搜索、凍結或扣押之請求：足認證據位於受請求方之事實，及依請求方法律可正當化採取此等處分之情狀，並附具請求方權責機關之命令，或中央主管機關所出具之聲明，說明如該證據位於請求方時，亦能獲致相同之命令；
- k. 關於對人取證之請求：該人之身分、地址及取證之要旨，若可能，並包含問題清單及任何該人得予拒絕提供證據之權利說明；如請求方希望證人或專家在法官、檢察官、司法警察面前為之，須明確指出；
- l. 關於尋找所在及辨識身分之請求：供辨識或尋找該人身分及若可能，其所在之資訊；
- m. 關於檢視或勘驗物品之請求：被檢視或勘驗物品之描述；
- n. 關於解送受拘禁人提供證據或協助調查之請求：該受拘禁人將被解送之處所及計畫返回之時間。
2. 雙方瞭解由德國在台協會提交之請求書及附件，應併附正體中文譯本；由駐德國台北代表處提交之請求書及附件，應併附德文譯本。

第五條 溝通管道

1. 提出及回復請求應依雙方法律。
2. 為加速程序進行，中央主管機關間得先行另以書面及電子方式提出司法互助請求。

3. 中央主管機關間於必要時得直接以英文詢問關於互助之事項。

第六條 協助之類型

1. 協助依受請求方法律為之。
2. 於不違反雙方法律之情形下，協助得包含但不限於以下類型：
 - a. 取得人之陳述；
 - b. 視訊訊問；
 - c. 為取得陳述或其他目的而解送受拘禁之人；
 - d. 搜索及扣押；
 - e. 送達文書；
 - f. 電話、電子及其他形式之通訊監察；
 - g. 聯合偵查團隊；
 - h. 資產凍結；
 - i. 執行與犯罪有關之財產沒收或追徵之確定裁判或命令；
 - j. 資產分享。

第七條 視訊訊問

視訊訊問須依下列方式為之：

1. 訊問時須有受請求方司法權責人員在場，必要時輔以通譯，且

受請求方應負責確認受訊問人之身分，並確保受請求方之重要法律原則獲得尊重；

2. 訊問由請求方之司法權責人員依其法律，直接進行或依請求方之指示進行；
3. 於請求方或受訊問人要求時，受請求方須確保受訊問人於接受訊問而有必要時，有通譯之協助；
4. 受訊問人因其證詞依任一方法律可被歸責時，得拒絕作證。

第八條 解送受拘禁人

1. 受請求方所拘禁之人，經請求在本協議所定之協助目的範圍內前往請求方，得經本人及雙方同意後，解送至請求方。
2. 請求方所拘禁之人，經請求在本協議所定之協助目的範圍內前往受請求方，得經本人及雙方同意後，解送至受請求方。
3. 解送受拘禁之人須依雙方各自法律。為達本條之目的，雙方須恪遵以下原則：
 - a. 除解送方主管機關另有授權外，受解送方之主管機關有使被解送之人繼續受拘禁之權責；
 - b. 受解送方之主管機關應在合理期間內，或情況所許，或其他經雙方同意之情形下，儘速將被解送之人解還解送方拘禁；

- c. 受解送方之主管機關不得要求解送方之主管機關發動引渡程序以達送還被解送之人之目的；
- d. 被解送之人在受解送方所受之拘禁期間須折抵其在解送方所受判決之刑期。

MOFA 229

第九條 搜索及扣押

於執行搜索及扣押時，受請求方須允許請求方於請求書中所載明之人在場。

第十條 聯合偵查團隊

1. 雙方得依各自法律就個案成立聯合偵查團隊，一方所派遣之偵查團隊成員可在另一方之權責團隊成員指示下，於雙方之法律准許範圍內，被授予執行偵查作為之權限。
2. 聯合偵查團隊之官員在必要之範圍內，可直接傳遞執行公務所取得包含個人資料在內之證據及資訊予一方派遣之成員或其他團隊成員。

第十一條 資產分享

MOFA 229

請求方因受請求方之協助而成功沒收資產或追徵不法所得時，雙方得依各自法律同意該等資產之分配方式。

第十二條 特定性原則

雙方同意欲將資訊或證據使用於請求書所載以外之目的時，應徵得提供該等資訊或證據之一方之事前同意，受請求方經與請求方諮商後，得要求將該等資訊、證據或其來源予以保密，或僅在特定條件下予以揭露或使用。

MOFA229

第十三條 拒絕事由

1. 受請求方得依其法律拒絕提供協助，特別在請求事項與其法律牴觸時。若提供協助妨害受請求方進行之刑事追訴時，受請求方得暫緩提供協助。請求所主張之犯罪事實，如依請求方內國法之處罰，可能有害或違反受請求方之人權基本價值、法律基本原則或其他重大法律利益時，受請求方得予拒絕；該等重大法律利益包含德國身為歐盟成員及依德國基本法所應擔負之義務。
2. 受請求方得要求充分之保證以確保前開重大法律利益不受危害或違背。
3. 若提供協助可能危及參與程序之人、執法人員或任何與該等人員有關之人之人身安全或其他合法權益時，受請求方得拒絕提供協助。
4. 為儘可能有效達成本協議之目標，受請求方於拒絕或暫緩提供協助前，雙方將行諮商，以確認受請求方是否可在一定之條件下或以其他方式提供協助。

MOFA229

第十四條 執行請求

1. 雙方瞭解協助須按受請求方之法律儘速提供，並在不違反其國內法之情形下，依請求方所請求之方式為之。
2. 雙方瞭解有任何情事致重大延滯協助之執行，或受請求方決定全部或一部拒絕協助，或暫緩協助時，須即時通知請求方。如受請求方認為所提供之資訊不足而無法提供協助，須要求提供足以執行協助之額外資訊。請求方經請求時，須將與請求相關之刑事程序終結情形告知受請求方。
3. 受請求方執行請求時，須允許請求方於請求書中所載明之人員依受請求方同意之方式在場、向負責詢問之人提出建議詢問之問題及製作筆記。

第十五條 保證

1. 請求方如提出保證，須依其法律及本協議遵守之；當受請求方對於互助事項附加條件並經請求方同意此種協助方式，且該條件合於請求方之法律及本協議時，請求方應予遵守。
2. 請求方如提出保證或應遵守條件時，將有效監督保證及條件之遵守，或提供特定資訊。

第十六條 保密

請求方得要求受請求方就請求之事實及內容予以保密，然為執行該請求所必要者，不在此限。如受請求方無法遵守保密要求，將儘速通知請求方。

第十七條 諮商

1. 中央主管機關須於合意之時間彼此諮商，以促進本協議範圍內之有效合作，並發展較佳之實務運作方式以利合作。
2. 為利本協議之執行，雙方得提出法律資料（如個人資料保護之原則）作為參考。

第十八條 個人資料保護

本協議範圍內之個人資料處理，悉依雙方可資適用之資料保護法律架構，並包含歐盟之資料保護法規。

第十九條 支出

雙方瞭解執行請求之支出由受請求方依可資適用之法律負擔。如執行請求將產生超額之支出負擔，特別在與下列情形有關時，雙方得在執行協助前就支出之分擔進行下列事項討論：

1. 依請求方之請求自受請求方領土將人員接駁往返請求方之相關費用，包含隨行人員之必要費用，以及給付該人員有關執行請求之報酬或支出；

2. 專家之費用及報酬；
3. 筆譯、口譯及紀錄之費用；
4. 在請求方經由視訊連結自受請求方取證之有關費用；
5. 管理資產之費用。

MOFA 229

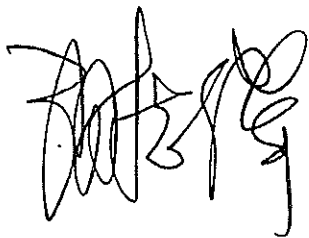
第二十條 最終條款

1. 雙方將自以書面相互通知已完成執行合作之準備後第三十日開始本協議規範之合作。本協議自後通知日生效。
2. 本協議一式二份，以中文、德文及英文簽署，三種文本具相同效力。
3. 當中、德文本之解釋有歧異時，得以英文本為解釋之參考。

臺北

(日期) 2023.3.23

駐德國台北代表處



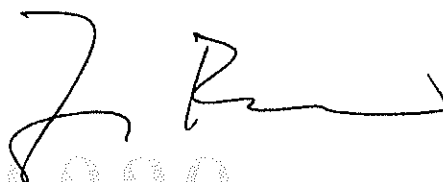
駐德國台北代表處代表

謝志偉教授博士

臺北

(日期) 3.23.2023

德國在台協會



德國在台協會處長

許佑格博士

MOFA 229

Arrangement

between

the Taipei Representative Office in the Federal Republic of Germany

and

the German Institute Taipei

on the Cooperation in the Area of Judicial Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

The Taipei Representative Office in the Federal Republic of Germany and

the German Institute Taipei

(in short, both Sides),

desire to cooperate in the field of mutual legal assistance, and have come to the following understanding:

I. Purpose

1. Both Sides intend to support one another upon request in accordance with the conditions of their respective laws in the field of mutual legal assistance in criminal matters. This Arrangement is not intended to cover requests for extradition (or for the arrest or detention of any person with a view to extradition), for the purposes of enforcing a criminal law judgment of the requesting Side in the requested Side (except for judgments concerning asset recovery) or for the purposes of transferring sentenced persons to serve sentences.
2. Both Sides therefore declare their willingness, on the basis of the pertinent laws and regulations of each Side, to render mutual legal assistance, according to the principles of humanity, security, speed, simplicity and reciprocity.

II. Definitions

1. The "requesting Side" means the Side which asks for assistance.
2. The "requested Side" means the Side which should render assistance.

III. Authorities

1. The contacting authorities responsible for the implementation of this Arrangement will be

- a) the German Institute Taipei;
 - b) the Taipei Representative Office in the Federal Republic of Germany.
2. The Central Authorities responsible for the practical implementation of this Arrangement will be (hereinafter "Central Authorities"):
- a) the Department of International and Cross-Strait Legal Affairs of Ministry of Justice, Taiwan;
 - b) the German Federal Office of Justice.

IV. Formal Requirements of a Request

1. Both Sides share the view that requests for mutual legal assistance should be submitted in writing, should bear the signature of the contacting authority on the requesting Side, and should include specific content, which according to the respective laws and practice of either Side should include in particular:
 - a) the name of the competent authority conducting the criminal proceedings to which the request relates;
 - b) where possible, the identity, nationality or comparable status, and location of the person or persons who is/are the subject of the criminal proceedings;
 - c) the nature of the criminal matter to which the request relates as well as a summary of the facts and a copy of the applicable laws;
 - d) the purpose of the request and the nature of the assistance sought;
 - e) if applicable, details of any particular procedure or requirement that the requesting Side wishes to be followed and the reasons therefor;
 - f) if applicable, any special requirements with regard to confidentiality (including the protection of personal data) and the reasons therefor;
 - g) if applicable, the desired period of time in which the request should be complied with;
 - h) any other information which is required to facilitate compliance with the request;
 - i) in the case of request for service of documents: the identity and address of the person to be served and that person's relationship to the proceedings;
 - j) in the case of a request for inquiry, search, freezing or seizure: the facts underlying the belief that evidence is located in the requested Side, the circumstances justifying such a measure under the laws of the requesting Side, and an order for such a measure by a competent authority or a statement by the central authority of the requesting Side showing that such an order could be obtained if the item were located in the requesting Side;

- k) in the case of requests to take evidence from a person: the identity and the address of the person as well as the subject matter on which the person is to be examined, including (where possible) a list of questions and details of any right of that person to decline to give evidence; if the requesting Side wishes that witnesses or experts give evidence in the presence of a judge, public prosecutor or police officer, such a request should be expressly made;
 - l) in the case of requests for locating and identifying persons: information on the identity and (where possible) the whereabouts of the person to be located or identified;
 - m) in the case of requests for inspection or examination of objects: a description of the object to be inspected or examined;
 - n) in the case of the transfer of persons in custody so that they can give evidence or assist in investigations: the place to which the person in custody should be transferred and the planned time of their return.
2. Both Sides share the understanding that requests and supporting documents should be submitted together with a translation into traditional Chinese in case of requests from the German Institute Taipei and a translation into German in case of requests from the Taipei Representative Office in the Federal Republic of Germany.

V. Channels of Communication

- 1. Requests and responses thereto should be communicated pursuant to both Sides' laws.
- 2. In order to speed up the procedure, requests for mutual legal assistance can be submitted additionally between the Central Authorities in writing and electronically in advance.
- 3. If necessary, enquiries regarding mutual assistance can be made directly between the Central Authorities in English language.

VI. Types of Legal Assistance

- 1. Mutual assistance is governed by the laws of the requested Side.
- 2. Legal assistance measures may include any types of assistance not contradictory to both Sides' laws, and in particular as follows:
 - a) Taking statements of persons;
 - b) Hearing by video conference;
 - c) Transferring persons in custody for statements or other purposes;
 - d) Search and seizure;

- e) Service of documents;
- f) The surveillance of telecommunications, electronic communications and other types of communications;
- g) Joint investigation teams;
- h) Freezing of assets;
- i) Execution of final and irrevocable judgment or order for confiscation of assets or collection of proceeds value relating to a criminal offense;
- j) Assets sharing.

VII. Hearings by Video Conference

With reference to hearing by video conference, the following rules and requirements should apply:

1. A judicial authority of the requested Side should be present during the hearing, where necessary assisted by an interpreter, and should also be responsible for ensuring both the identification of the person to be heard and respect for the fundamental principles of the law of the requested Side;
2. The hearing should be conducted directly by, or under the direction of, the judicial authority of the requesting Side in accordance with its laws;
3. At the request of the requesting Side or the person to be heard, the requested Side should ensure that the person to be heard is assisted by an interpreter, if necessary;
4. The person to be heard may claim the right not to testify which would accrue to him or her under the law of either the requested or the requesting Side.

VIII. Transfer of Persons in Custody

1. A person in the custody of the requested Side whose presence in the requesting Side is sought for purposes of assistance under this Arrangement may be transferred from the requested Side to the requesting Side if the person consents and if both Sides agree.
2. A person in the custody of the requesting Side whose presence in the requested Side is sought for purposes of assistance under this Arrangement may be transferred from the requesting Side to the requested Side if the person consents and if both Sides agree.
3. The transfer of persons in custody is based on both Sides' respective laws. For this purpose, the sides should adhere to the following principles:

- a) the authorities of the receiving Side should have the authority and the obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise authorized by the authorities of the sending Side;
- b) the authorities of the receiving Side should return the transferred person to the custody of the sending Side within a reasonable period or as soon as circumstances permit or as otherwise agreed by both Sides;
- c) the authorities of the receiving Side should not require the authorities of the sending Side to initiate extradition proceedings for the return of the person transferred; and
- d) the person transferred should receive credit for service of the sentence imposed in the sending Side for time served in custody in the receiving Side.

IX. Search and Seizure

The requested Side should permit the presence of the persons as specified in the letter of request from the requesting Side during the execution of the request.

X. Joint Investigation Teams

1. Both Sides may establish a joint investigation team based on their respective laws by a case-by-case arrangement. A member of a joint investigation team seconded by one Side may be entrusted with carrying out investigative measures under the direction of the other Side's competent team member if both their laws allow for it.
2. Officers working in a joint investigation team may directly transmit evidence and information, including personal data, obtained in the course of their official duties to members seconded by one Side or other team members insofar as this is necessary for the work of the joint investigation team.

XI. Asset Sharing

In the case that the assistance provided by the requested Side resulted in the requesting Side's successful confiscation of assets or collection of the proceeds value, both Sides may agree to a division of the assets according to their respective laws.

XII. Speciality

Both Sides concur that any use of information or evidence for other purposes than those specified in the request requires the prior consent of the Side which transmitted the information or evidence concerned, and that the requested Side should, after consultation with the requesting Side, be able to demand that the transmitted information or evidence or the

source of such information or evidence be kept confidential or only be disclosed or used subject to such terms and conditions as it may specify.

XIII. Grounds for Refusal

1. Both Sides share the understanding that the requested Side may refuse to comply with a request in accordance with its own laws particularly if the measures requested by the requesting Side would be contrary to the laws of the requested Side. The requested Side should furthermore be able to postpone the compliance with a request if the said compliance could jeopardise an ongoing criminal prosecution on the requested Side. Both Sides emphasise that a request may be refused if the alleged criminal offence's punishment is considered to prejudice or violate the requested Side's essential value of human rights, fundamental principles of law or other important interest under the law of the requesting Side; in the case of Germany, such interest includes obligations resulting from its membership in the European Union and the German Fundamental Law.
2. The requested Side may ask for an assurance, deemed to be sufficient, that the above-mentioned important interests will not be prejudiced or violated.
3. In addition, the requested Side should be able to refuse to comply with a request if the said compliance would endanger the personal safety and other legitimate rights and interests of any person participating in the proceedings, of any law enforcement officer, or of any person related to or associated with such persons.
4. To achieve the objectives of this Arrangement as effectively as possible, both Sides will consult one another before the requested Side refuses a request or postpones the compliance with a request, in order to consider whether the requested Side is able to provide the desired legal assistance under certain conditions or in some other way.

XIV. Execution of Requests

1. Both Sides have come to the understanding that requests should be complied with promptly in accordance with the laws of the requested Side and, insofar as not contrary to that law, in the manner requested by the requesting Side.
2. Both Sides share the understanding that the requested Side should promptly inform the requesting Side of any circumstances liable to significantly delay the compliance with the request, and of its decision not to comply in whole or in part with a request for assistance or to postpone compliance. If the requested Side considers that the information provided is insufficient to enable the request to be complied with, it should request additional information to enable the request to be dealt with. Upon request, the requesting Side should

inform the requested Side of the outcome of the criminal proceedings to which the request for assistance is related.

3. The requested Side should permit the presence of the persons as specified in the letter of request from the requesting Side during the execution of the request, and should allow such persons to propose questions to the person leading the interrogation/questioning (of the person giving the statement) and to make notes, in a manner agreed to by the requested Side.

XV. Assurances

1. If the requesting Side gives an assurance, it is expected to comply with it, subject to its laws and this Arrangement. Where a condition is attached to the mutual assistance by the requested Side and the requesting Side accepts the assistance, the requesting Side is expected to comply with it, provided this is compatible under its laws and this Arrangement.
2. If the requesting Side has given assurances or is expected to comply with a condition, the requesting Side will grant effective monitoring of the compliance with the assurances or conditions or it will provide specific information.

XVI. Confidentiality

The requesting Side may require that the requested Side keeps confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Side cannot comply with the requirement of confidentiality, it will promptly inform the requesting Side.

XVII. Consultations

1. The Central Authorities should consult each other, at times mutually agreed by them, with a view to promoting the most effective cooperation in the areas covered by this Arrangement and in order to develop better practical measures to facilitate this cooperation.
2. To facilitate the execution of this arrangement, both Sides may offer legal materials (e.g. the principles of personal data protection) for reference.

XVIII. Personal Data Protection

The processing of personal data in the cases covered by this Arrangement would have to be in full compliance with the applicable data protection legal framework of both sides, including EU data protection legislation.

XIX. Costs

Both Sides share the view that the costs associated with complying with the request should be borne by the requested Side in accordance with the applicable provisions of its laws. If the processing of the request turns out to entail extraordinary costs, both Sides share the understanding that they may enter into a discussion preferably before complying with the request on a different cost distribution. In particular, this should be possible in connection with

1. expenses associated with conveying any person to or from the territory of the requested Side at the request of the requesting Side, including expenses for the required work of accompanying personnel, as well as compensation or costs to be reimbursed to that person in connection with the compliance with the request;
2. expenses and fees of experts;
3. expenses of translation, interpretation and transcription;
4. expenses associated with the taking of evidence via video link from the requested Side in the requesting Side;
5. expenses associated with the management of assets.

XX. Final Provisions

1. Both Sides will begin to cooperate as envisaged by this Arrangement on the thirtieth day after both Sides have informed each other in writing that they are prepared to commence such cooperation. This Arrangement should come into effect on the date of the later of these notifications.
2. This Arrangement is signed in duplicate in the Chinese, German and English languages, all three texts being equally valid.
3. In case of divergent interpretation of the Chinese and German texts, the English text can be used as an interpretation aid.

Signed in Taipei on 2023.3.27 (date)

For the Taipei Representative Office
in the Federal Republic of Germany

Prof. Dr. Shieh, Jhy-We
Representative

Signed in Taipei on 23.3.23 (date)

For the German Institute Taipei

Dr. Jörg Polster
Director-General of the German
Institute Taipei

Absprache

zwischen der Taipei Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland

und

dem Deutschen Institut Taipei

über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der justiziellen Rechtshilfe in Strafsachen

Die Taipei Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland und
das Deutsche Institut Taipei

(kurz: beide Seiten)

haben den Wunsch, im Bereich der Rechtshilfe zusammenzuarbeiten, und haben sich auf Folgendes verständigt:

I. Zweck

1. Beide Seiten beabsichtigen, in Übereinstimmung mit den Bedingungen ihrer jeweiligen Rechtsordnung auf dem Gebiet der Rechtshilfe in Strafsachen auf Ersuchen einander Unterstützung zu leisten. Diese Absprache soll nicht Ersuchen um die Auslieferung (oder die Festnahme oder Inhaftierung von Personen zum Zweck der Auslieferung), um die Vollstreckung strafrechtlicher Urteile der ersuchenden Seite auf der ersuchten Seite (mit Ausnahme von Urteilen betreffend Vermögensabschöpfung) sowie um die Überstellung von verurteilten Personen zur Verbüßung von Strafen erfassen.
2. Beide Seiten erklären sich deshalb bereit, auf der Grundlage der einschlägigen Gesetze und Vorschriften beider Seiten und nach den Grundsätzen der Menschlichkeit, Sicherheit, Zügigkeit, Einfachheit und Gegenseitigkeit Rechtshilfe zu leisten.

II. Begriffsbestimmungen

1. Die „ersuchende Seite“ bedeutet die Seite, die um Rechtshilfe bittet.
2. Die „ersuchte Seite“ bedeutet die Seite, die Rechtshilfe leisten soll.

III. Behörden

1. Die für die Umsetzung dieser Absprache zuständigen Kontaktbehörden werden sein:

- a) das Deutsche Institut Taipei
 - b) die Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland
2. Die für die praktische Umsetzung dieser Absprache zuständigen Zentralen Behörden werden sein (im Folgenden: „Zentrale Behörden“):
- a) die Abteilung für internationale und Cross-Strait-Rechtsangelegenheiten des Justizministeriums, Taiwan
 - b) das Bundesamt für Justiz

MOFA 229

IV. Formelle Anforderungen an ein Ersuchen

1. Beide Seiten teilen die Auffassung, dass Rechtshilfeersuchen schriftlich gestellt und mit der Unterschrift der Kontaktbehörde der ersuchenden Seite versehen werden sowie einen bestimmten Inhalt aufweisen sollen, der gemäß der Rechtsordnung und Praxis der jeweiligen Seite insbesondere Folgendes einschließen sollte:
 - a) die Bezeichnung der zuständigen Behörde, welche das Strafverfahren, auf das sich das Ersuchen bezieht, führt;
 - b) soweit möglich, die Identität, die Staatsangehörigkeit oder vergleichbaren Status und den Aufenthaltsort der Person oder der Personen, gegen die sich das Strafverfahren richtet;
 - c) die Art der Strafsache, auf die sich das Ersuchen bezieht, sowie eine Zusammenfassung des Sachverhalts und eine Abschrift des anwendbaren Rechts;
 - d) den Zweck des Ersuchens und die Art der erbetenen Rechtshilfe;
 - e) gegebenenfalls Angaben über ein bestimmtes Verfahren oder Erfordernis, um dessen Einhaltung die ersuchende Seite bittet, und die Begründung dafür;
 - f) gegebenenfalls besondere Erfordernisse in Bezug auf die Vertraulichkeit (einschließlich des Schutzes personenbezogener Daten) und die Gründe dafür;
 - g) gegebenenfalls den Zeitraum, innerhalb dessen das Ersuchen erledigt werden soll;
 - h) alle sonstigen Angaben, die nötig sind, um die Erledigung des Ersuchens zu erleichtern;
 - i) bei Zustellungersuchen die Identität und die Anschrift des Zustellungsempfängers sowie den Zusammenhang zwischen dieser Person und dem Verfahren;
 - j) bei Ersuchen um Abfrage, Durchsuchung, Sicherstellung oder Beschlagnahme die Tatsachen, die der Annahme zugrunde liegen, dass sich Beweismittel auf der ersuchten Seite befinden, die Umstände, die eine solche Maßnahme nach der Rechtsordnung der ersuchenden Seite rechtfertigen, sowie die Anordnung einer solchen Maßnahme durch eine zuständige Behörde oder eine Erklärung der Zentralen Behörde der ersuchenden Seite

te, aus der hervorgeht, dass eine solche Anordnung erwirkt werden könnte, wenn sich die Beweismittel auf der ersuchenden Seite befänden;

- k) bei Ersuchen um Vernehmung einer Person deren Identität und Anschrift sowie den Gegenstand, zu dem die Person vernommen werden soll, einschließlich, soweit möglich, eines Fragenkatalogs sowie Angaben über das Bestehen eines Rechts des Betroffenen, die Aussage zu verweigern; wünscht die ersuchende Seite, dass Zeugen oder Sachverständige vor einem Richter, Staatsanwalt oder Polizeibeamten aussagen, so soll sie ausdrücklich darum ersuchen;
 - l) bei Ersuchen um Fahndung nach und Identifizierung von Personen Angaben zur Identität und, soweit möglich, zum Aufenthaltsort der Person, nach der gefahndet werden oder die identifiziert werden soll;
 - m) bei Ersuchen um Inaugenscheinnahme oder Untersuchung von Gegenständen eine Beschreibung des Gegenstands, von dem Augenschein eingenommen oder der untersucht werden soll;
 - n) bei der Überstellung einer in Haft befindlichen Person zur Beweiserhebung oder zur Unterstützung von Ermittlungen den Ort, an den die in Haft befindliche Person überstellt werden soll, und den geplanten Termin ihrer Rückkehr.
2. Beide Seiten teilen die Auffassung, dass Ersuchen und deren Anlagen bei Ersuchen des Deutschen Instituts Taipei eine Übersetzung ins traditionelle Chinesisch und bei Ersuchen der Taipei Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland eine Übersetzung in die deutsche Sprache beigefügt werden sollte.

V. Übermittlungswege

- 1. Ersuchen und Antworten darauf sollen gemäß der Rechtsordnung beider Seiten übermittelt werden.
- 2. Um das Verfahren zu beschleunigen, können Rechtshilfeersuchen zusätzlich vorab zwischen den Zentralen Behörden übermittelt werden, und zwar in schriftlicher und elektronischer Form.
- 3. Erforderlichenfalls können Anfragen betreffend Rechtshilfe in englischer Sprache unmittelbar zwischen den Zentralen Behörden gestellt werden.

VI. Arten der Rechtshilfe

- 1. Die Rechtshilfe unterliegt der Rechtsordnung der ersuchten Seite.

2. Rechtshilfemaßnahmen können alle Arten der Rechtshilfe einschließen, die der Rechtsordnung beider Seiten nicht zuwiderlaufen, insbesondere Folgendes:
 - a) Entgegennahme von Aussagen von Personen;
 - b) Vernehmung per Videokonferenz;
 - c) Überstellung inhaftierter Personen zu Aussage- oder sonstigen Zwecken;
 - d) Durchsuchung und Beschlagnahme;
 - e) Zustellung von Schriftstücken;
 - f) Überwachung von Telekommunikation, elektronischer Kommunikation und sonstiger Arten der Kommunikation;
 - g) Gemeinsame Ermittlungsgruppen;
 - h) Sicherstellung von Vermögenswerten;
 - i) Vollstreckung endgültiger und unwiderruflicher Urteile oder Anordnungen zur Einziehung von Vermögenswerten oder des Wertes von Erträgen im Zusammenhang mit einer Straftat;
 - j) Aufteilung von Vermögenswerten.

VII. Vernehmung per Videokonferenz

Für die Vernehmung per Videokonferenz sollen folgende Bestimmungen und Anforderungen Anwendung finden:

1. Bei der Vernehmung soll ein Vertreter einer Justizbehörde der ersuchten Seite, bei Bedarf unterstützt von einem Dolmetscher, anwesend sein, der auch die Identität der zu vernehmenden Person feststellen und auf die Einhaltung der Grundprinzipien der Rechtsordnung der ersuchten Seite achten soll;
2. die Vernehmung soll unmittelbar von oder unter Leitung der Justizbehörde der ersuchenden Seite gemäß deren Rechtsordnung durchgeführt werden;
3. auf Wunsch der ersuchenden Seite oder der zu vernehmenden Person soll die ersuchte Seite dafür sorgen, dass die zu vernehmende Person bei Bedarf von einem Dolmetscher unterstützt wird;
4. die zu vernehmende Person kann sich auf das Aussageverweigerungsrecht berufen, das ihr nach dem Recht der ersuchten oder der ersuchenden Seite zusteht.

VIII. Überstellung inhaftierter Personen

1. Eine auf der ersuchten Seite inhaftierte Person, deren Anwesenheit auf der ersuchenden Seite für die Zwecke der Rechtshilfe nach dieser Absprache erforderlich ist, kann aus der ersuchten Seite an die ersuchende Seite überstellt werden, wenn die Person einwilligt und wenn beide Seiten dem zustimmen.
2. Eine auf der ersuchenden Seite inhaftierte Person, deren Anwesenheit auf der ersuchten Seite für die Zwecke der Rechtshilfe nach dieser Absprache erforderlich ist, kann aus der ersuchenden Seite an die ersuchte Seite überstellt werden, wenn die Person einwilligt und wenn beide Seiten dem zustimmen.
3. Die Überstellung inhaftierter Personen unterliegt der jeweiligen Rechtsordnung beider Seiten. Dabei sollen sich die beiden Seiten an folgende Grundsätze halten:
 - a) Die übernehmende Seite soll befugt und verpflichtet sein, die überstellte Person in Haft zu halten, sofern die Behörden der überstellenden Seite nichts Anderes genehmigen;
 - b) die Behörden der übernehmenden Seite sollen die überstellte Person innerhalb eines angemessenen Zeitraums oder sobald die Umstände dies erlauben oder wie von beiden Seiten anderweitig vereinbart in die Haft der überstellenden Seite rücküberstellen;
 - c) die Behörden der übernehmenden Seite sollen von den Behörden der überstellenden Seite nicht verlangen, zur Rücküberstellung dieser Person ein Auslieferungsverfahren einzuleiten, und
 - d) der überstellten Person soll die in der übernehmenden Seite in Haft verbrachte Zeit auf die Verbüßung ihrer Strafe auf der überstellenden Seite angerechnet werden.

IX. Durchsuchung und Beschlagnahme

Die ersuchte Seite soll die Anwesenheit der in dem Ersuchen der ersuchenden Seite genannten Personen bei der Erledigung des Ersuchens zulassen.

X. Gemeinsame Ermittlungsgruppen

1. Beide Seiten können auf Grundlage ihrer jeweiligen Rechtsordnung und durch Absprache im Einzelfall eine gemeinsame Ermittlungsgruppe bilden. Ein von einer Seite entsandtes Mitglied einer gemeinsamen Ermittlungsgruppe kann mit der Durchführung von Ermittlungsmaßnahmen unter der Leitung des zuständigen Gruppenmitglieds der anderen Seite betraut werden, wenn die Rechtsordnungen beider Seiten es gestatten.
2. Die in einer gemeinsamen Ermittlungsgruppe tätigen Beamten können Beweismittel und Informationen, einschließlich personenbezogener Daten, die sie im Rahmen ihrer dienst-

lichen Aufgaben erlangt haben, unmittelbar an Mitglieder, die von einer Seite entsandt wurden, oder an andere Gruppenmitglieder weiterleiten, soweit dies für die Tätigkeit der gemeinsamen Ermittlungsgruppe erforderlich ist.

XI. Aufteilung von Vermögenswerten

Falls die von der ersuchten Seite geleistete Rechtshilfe zur erfolgreichen Einziehung von Vermögenswerten oder des Wertes von Erträgen durch die ersuchende Seite führt, können sich die beiden Seiten auf eine Aufteilung der Vermögenswerte nach ihrer jeweiligen Rechtsordnung einigen.

XII. Spezialität

Beide Seiten stimmen darin überein, dass eine Verwendung von Informationen oder Beweismitteln für andere Zwecke als die in dem Ersuchen genannten der vorherigen Zustimmung der Seite bedürfen soll, welche die betreffenden Informationen oder Beweismittel übermittelt, und dass die ersuchte Seite nach Konsultation der ersuchenden Seite verlangen können soll, dass überlassene Informationen oder Beweismittel oder deren Quelle vertraulich behandelt oder nur unter von ihr gestellten Bedingungen offenbart oder verwendet werden.

XIII. Ablehnungsgründe

1. Beide Seiten teilen die Auffassung, dass die ersuchte Seite nach ihrer Rechtsordnung die Erledigung eines Ersuchens ablehnen kann, insbesondere wenn die von der ersuchenden Seite erbetenen Maßnahmen der Rechtsordnung der ersuchten Seite zuwiderlaufen würden. Die ersuchte Seite soll ferner die Erledigung eines Ersuchens aufschieben können, wenn dies eine laufende Strafverfolgung auf der ersuchten Seite beeinträchtigen könnte. Beide Seiten betonen, dass ein Ersuchen abgelehnt werden kann, wenn davon ausgegangen wird, dass die Strafe für die vorgeworfene Straftat nach dem Recht der ersuchenden Seite den wesentlichen Wert der Menschenrechte, die Grundprinzipien des Rechts oder sonstige wichtige Belange der ersuchten Seite beeinträchtigt oder dagegen verstößt; im Falle Deutschlands gehören zu derartigen Belangen Verpflichtungen, die sich aus seiner Mitgliedschaft in der Europäischen Union und aus dem deutschen Grundgesetz ergeben.
2. Die ersuchte Seite kann eine als ausreichend erachtete Zusicherung, dass die vorgenannten wichtigen Belange nicht beeinträchtigt werden oder dass nicht gegen sie verstoßen wird, erbitten.
3. Weiterhin soll die ersuchte Seite die Erledigung eines Ersuchens ablehnen können, wenn diese die persönliche Sicherheit und andere legitime Rechte und Interessen einer an

dem Verfahren beteiligten Person, eines Strafverfolgungsbeamten oder einer mit diesen verwandten oder in Verbindung stehenden Person gefährden würde.

4. Um die Ziele dieser Absprache bestmöglich zu verwirklichen, werden beide Seiten einander konsultieren, bevor die ersuchte Seite ein Ersuchen ablehnt oder die Erledigung eines Ersuchens aufschiebt, um zu prüfen, ob sie die begehrte Rechtshilfe unter bestimmten Bedingungen oder auf andere Weise leisten kann.

XIV. Erledigung von Ersuchen

1. Beide Seiten haben sich darauf verständigt, dass Ersuchen in Übereinstimmung mit der Rechtsordnung der ersuchten Seite umgehend und, soweit dieses Recht nicht entgegensteht, in der von der ersuchenden Seite erbetenen Weise erledigt werden sollen.
2. Beide Seiten teilen die Auffassung, dass die ersuchte Seite die ersuchende Seite umgehend von allen Umständen, die geeignet sind, die Erledigung des Ersuchens erheblich zu verzögern, und von ihrer Entscheidung, ein Rechtshilfeersuchen nicht oder nur teilweise zu erledigen oder die Erledigung aufzuschieben, unterrichten soll. Ist die ersuchte Seite der Ansicht, dass die zur Verfügung gestellten Informationen für die Erledigung des Ersuchens nicht ausreichen, so soll sie um ergänzende Informationen ersuchen, welche die Bearbeitung des Ersuchens ermöglichen. Die ersuchende Seite soll auf Ersuchen die ersuchte Seite über den Ausgang des Strafverfahrens unterrichten, auf das sich das Rechtshilfeersuchen bezieht.
3. Die ersuchte Seite soll die Anwesenheit der in dem Ersuchen der ersuchenden Seite genannten Personen bei der Erledigung des Ersuchens zulassen und diesen gestatten, der die Vernehmung/Befragung (der aussagenden Person) leitenden Person Fragen vorzuschlagen und sich Notizen zu machen, und zwar in einer Weise, der die ersuchte Seite zugestimmt hat.

XV. Zusicherungen

1. Gibt die ersuchende Seite eine Zusicherung ab, so wird vorbehaltlich ihrer Rechtsordnung und dieser Absprache von ihr die Einhaltung dieser Zusicherung erwartet. Knüpft die ersuchte Seite die Rechtshilfe an eine Bedingung und nimmt die ersuchende Seite die Rechtshilfe an, so wird von der ersuchenden Seite die Einhaltung dieser Bedingung erwartet, soweit dies mit ihrer Rechtsordnung und mit dieser Absprache vereinbar ist.
2. Hat die ersuchende Seite Zusicherungen abgegeben oder wird von ihr die Einhaltung einer Bedingung erwartet, so wird die ersuchende Seite eine wirksame Überprüfung der

Einhaltung der Zusicherungen oder Bedingungen gewähren oder spezifische Informationen zur Verfügung stellen.

XVI. Vertraulichkeit

Die ersuchende Seite kann von der ersuchten Seite verlangen, das Ersuchen und seinen Inhalt vertraulich zu behandeln, soweit dies mit der Erledigung des Ersuchens vereinbar ist. Kann die ersuchte Seite die Vertraulichkeit nicht wahren, wird sie unverzüglich die ersuchende Seite darüber unterrichten.

XVII. Konsultationen

1. Die Zentralen Behörden sollen einander zu gemeinsam vereinbarten Zeitpunkten konsultieren, um eine möglichst wirksame Zusammenarbeit in den von dieser Absprache erfassten Bereichen zu fördern und bessere praktische Maßnahmen zur Erleichterung dieser Zusammenarbeit zu entwickeln.
2. Um die Durchführung dieser Absprache zu erleichtern, können beide Seiten anbieten, Rechtsmaterialien (z. B. die Grundsätze des Schutzes personenbezogener Daten) als Referenz zur Verfügung zu stellen.

XVIII. Schutz personenbezogener Daten

Die Verarbeitung personenbezogener Daten in den von dieser Absprache erfassten Fällen müsste unter vollständiger Einhaltung des anwendbaren Rechtsrahmens beider Seiten, einschließlich der EU-Rechtsvorschriften zum Datenschutz, erfolgen.

XIX. Kosten

Beide Seiten teilen die Auffassung, dass die mit der Erledigung des Ersuchens verbundenen Kosten gemäß den anwendbaren Vorschriften ihrer Rechtsordnung die ersuchte Seite tragen soll. Stellt sich heraus, dass die Erledigung des Ersuchens mit außergewöhnlichen Kosten verbunden ist, so sind sich beide Seiten darüber einig, dass sie, vorzugsweise vor Erledigung des Ersuchens, eine abweichende Kostenverteilung erörtern können. Dies soll insbesondere möglich sein bei

1. Kosten, die mit der Beförderung einer Person in das oder aus dem Gebiet der ersuchten Seite auf Ersuchen der ersuchenden Seite verbunden sind, einschließlich der Kosten für den erforderlichen Einsatz von Begleitpersonal, sowie die Entschädigung oder die Kosten, die dieser Person im Zusammenhang mit der Erledigung des Ersuchens zu erstatten sind;

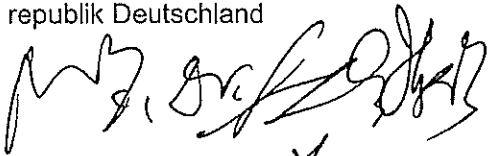
2. Kosten und Honoraren von Sachverständigen;
3. Übersetzungs-, Dolmetscher- und Transkriptionskosten;
4. Kosten, die mit der Beweiserhebung auf der ersuchenden Seite über eine Videoschaltung aus der ersuchten Seite verbunden sind;
5. Kosten, die mit der Verwaltung von Vermögenswerten verbunden sind.

XX. Schlussbestimmungen

1. Beide Seiten werden die nach dieser Absprache vorgesehene Zusammenarbeit am dreißigsten Tag beginnen, nachdem beide Seiten einander schriftlich informiert haben, dass sie bereit sind, diese Zusammenarbeit aufzunehmen. Diese Absprache soll am Tag der späteren dieser beiden Benachrichtigungen wirksam werden.
2. Diese Absprache wird in zwei Exemplaren, jeweils in chinesischer, deutscher und englischer Sprache, unterzeichnet, wobei alle Sprachfassungen gleichwertig sind.
3. Bei unterschiedlicher Auslegung des chinesischen und des deutschen Wortlauts kann der englische Wortlaut als Auslegungshilfe dienen.

Taipei, den 2023.3.13 (Datum)

Für die Taipei Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland



Prof. Dr. Shieh, Jhy-Wei
Repräsentant

Taipei, den 23. 3. 2023 (Datum)

Für das Deutsche Institut Taipei



Dr. Jörg Polster
Generaldirektor des Deutschen Instituts Taipei

MOFA229